

Département Asie du Sud et Himalaya

Ourdou

Licence LLCER

Parcours Tempo



Brochure non contractuelle, à jour juillet 2020.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

Table des matières

Présentation générale	3
L'ourdou	3
Son enseignement à l'Inalco.....	4
L' équipe enseignante	4
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Inscription pédagogique (IP)	5
Inscription Tempo	5
Votre inscription pédagogique en trois étapes :	5
Secrétariat pédagogique	7
Autres liens utiles	7
Calendrier universitaire et dates à retenir.....	8
Présentation du cursus	9
Objectifs pédagogiques.....	10
Le dispositif Tempo*	11
Langues pour lesquelles le dispositif est proposé en 2020-2021 :	12
Qui peut intégrer les dispositifs du parcours Tempo ?.....	12
Répartition des crédits (ECTS)	12
Maquette.....	13



Présentation générale

L'ourdou

Langue sœur jumelle du hindi, et donc langue d'origine indo-aryenne du Nord, l'ourdou est cependant plus persanisé et arabisé dans son lexique et s'écrit avec une graphie perso-arabe (le nasta'liq), sa littérature s'étant bâtie sur le modèle persan de l'Inde, ancienne langue dominante; c'est le lexique arabo-persan qui lui fournit sa langue littéraire savante et religieuse, et c'est encore en empruntant à ce fonds qu'il fait sa néologie, à la différence du hindi moderne. Ce qui vaut à l'ourdou un statut linguistique de langue mixte.

Langue de la cour lors de la période des derniers Moghols (début XVIII^{ème}) en Inde, l'ourdou tire son origine du parler Khari boli de Delhi et des environs. Dès lors, l'ourdou sera considéré comme une langue littéraire sous l'égide des musulmans et bénéficiera d'un soutien notable de la part des dirigeants musulmans.

Dans la fédération indienne, l'ourdou est l'une des langues officielles parmi 22 langues de l'Union indienne. Il est langue officielle dans le Jammu et Cachemire, et il est seconde langue officielle dans le Bihar, l'Uttar Pradesh et le Telengana. Il réjouit également le statut d'une des langues officielles dans le territoire de Delhi et le Bengale Occidental. D'après le recensement de 2001 en Inde, l'ourdou est parlé par à peu près 51 millions d'habitants. Les ourdouphones en Inde se trouvent principalement dans dix États indiens – Uttar Pradesh, Bihar, Maharashtra, Telengana, Karnataka, Jharkand, Bengale Occidental, Madhya Pradesh, Tamil Nadu et Rajasthan. En Andhra Pradesh, désormais Télengana, l'ourdou jouit d'une position relativement importante par rapport au télégou majoritaire dans tout l'État. Il y est encore l'expression d'une culture et d'une littérature locale prestigieuse, depuis les dynasties musulmanes qui ont régné sur Hyderabad et plus tard dans les États du Nizam. C'est sur cette terre que l'ourdou est apparu pour la première fois sous sa forme littéraire au XVI^e siècle, et qu'il a bénéficié du statut de langue officielle pendant la période coloniale.

Au Pakistan, l'ourdou a le statut dominant de langue nationale, ce qui n'exclut pas les langues régionales, dont la plus importante, le pendjabi, est assez proche de l'ourdou ; en principe, il n'y est langue ethnique que d'une minorité. Mais ses antécédents historiques et culturels, il a succédé à l'hindoustani et au persan comme langue de l'école et des tribunaux, font qu'il est resté la langue véhiculaire du pays et la langue courante des agglomérations urbaines (environ 12 millions de locuteurs ourdouphones au Pakistan), ainsi que la langue officielle obligatoire de l'enseignement primaire (coexistant avec les langues régionales) ; c'est ainsi que l'ourdou est la langue la plus importante pour la presse et les médias audiovisuels au Pakistan.



Son enseignement à l'Inalco

L'enseignement d'ourdou fut introduit dès la création de la chaire « Hindustani », sous sa forme persianisée, que l'on connaît désormais sous le nom d'ourdou, en 1828 par Garcin de Tassy.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours d'OURDOU à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : diplômes nationaux (licence et master) ou diplômes d'établissement (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, l'OURDOU peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours d'OURDOU en mineure (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») d'ourdou pour le parcours Tempo. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « Formations » du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations>).

L' équipe enseignante

Shahzaman Haque, Maître de conférences.

shahzaman.haque@inalco.fr

Farhan Ahmad, Lecteur.

fkiajmi@gmail.com

Farzana Kholeefa, Chargé de cours.

farzana1079@hotmail.com



Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.
<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription pédagogique (IP)

Indispensable pour passer les examens, [l'inscription pédagogique](#) consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Inscription Tempo

Il n'y a **pas** d'inscription administrative (IA) **spécifique** requise pour le parcours Tempo.

Votre inscription pédagogique en trois étapes :

1) Inscrivez-vous sur Ipweb avant le 14 septembre 2020.

Faites votre inscription pédagogique en ligne sur Ipweb pour toutes les UE. Avant de procéder à cette inscription, lisez attentivement les brochures et la fiche d'inscription pédagogique.

Précision : à ce stade, vous ne verrez pas le détail des UE 1 et UE4 qui comportent des choix complémentaires.

Une fois l'inscription terminée, envoyez votre contrat pédagogique par courriel à Sandrine Dordevic sandrine.dordevic@inalco.fr , secrétaire pédagogique pour Tempo.



2) Prenez rendez-vous avec l'enseignant responsable de l'UE1 et tests de positionnement

- Dès la rentrée, prenez contact avec l'enseignant responsable de la langue dans laquelle vous êtes inscrit, afin de déterminer avec lui les choix à faire en UE1. L'enseignant indiquera lui-même à la secrétaire pédagogique les cours dans lesquels vous devez être inscrit.
- Et prenez les tests de français et d'anglais. Une convocation par email vous sera envoyée pour passer ces tests en ligne sur la plateforme Moodle dans le courant de la semaine du 21 au 26 septembre. Les enseignants communiqueront vos résultats directement à la secrétaire pédagogique, qui vous les transmettra au moment de la finalisation de votre contrat pédagogique.

3) Finalisez de votre contrat pédagogique

Vous serez contacté par courriel par la secrétaire pédagogique, qui vous communiquera vos résultats aux tests de positionnement et vous informera de votre éventuelle inscription d'office dans les ateliers de français et / ou d'anglais. Si vous le souhaitez, vous pourrez vous inscrire dans un atelier supplémentaire. Si vous n'avez pas déjà été inscrit d'office dans au moins un atelier, vous serez libre de choisir un ou plusieurs ateliers (un au minimum).

Rappel :

Vous devez impérativement avoir fait votre inscription pédagogique Ipweb, et activé votre compte numérique étudiant pour pouvoir accéder à la plateforme Moodle.

Afin de vous laisser le temps de passer les tests et de finaliser votre inscription pédagogique, les cours de français et d'anglais ne commencent que la semaine du 5 octobre.

Pour toute question concernant l'inscription pédagogique dans le parcours L1+ (UE4), adressez-vous à :

Mme Dordevic : sandrine.dordevic@inalco.fr, bureau 3.28 (sur rendez-vous).

Pour toute question : licence.plus@inalco.fr



Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique pour la **langue** : M. Julien Boudet, bureau 3.28

Tél. 01 81 70 11 25 secretariat.asu@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_julienboudet/student_connexion.php?id_dep_t=13

Secrétaire pédagogique pour **Tempo** :

Mme Dordevic : sandrine.dordevic@inalco.fr, bureau 3.28 (sur rendez-vous : lui envoyer un courriel).

Autres liens utiles

- Section d'ourdou: <http://www.inalco.fr/langue/ourdou>
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>
- Section d'ourdou: <http://www.inalco.fr/langue/ourdou>
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations>
-



Calendrier universitaire et dates à retenir

Réunions et stages de rentrée :

Semaines 37 et 38 entre le 7 et le 18 septembre 2020

Détails sur le site de l'Inalco, consulter le [calendrier](http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire) :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

NOTA : les réunions de rentrée et les stages « outils » sont organisés avant le début des cours. Ils sont destinés à transmettre toutes les informations et à s'assurer que les étudiants disposent des outils de base pour le travail d'étudiant : techniques de prise de notes et mémorisation, aide au suivi des cours en mode hybride, etc. La présence est OBLIGATOIRE.



Présentation du cursus

La licence d'ourdou permet non seulement d'apprendre cette langue mais aussi d'acquérir des compétences en histoire, géographie, sociologie, anthropologie, économie, etc. de l'Asie du Sud en général et du Pakistan en particulier. La licence d'ourdou avec sa littérature est une passerelle entre le monde indien et le monde indo-iranien ce que le regroupement de l'Inalco sur un seul site a permis de nouvelles options concernant le monde indo-iranien.

Les étudiants qui possèdent déjà les options requises précédemment les conservent. La LLCER ourdou Asie du Sud n'étant pas modifiée dans sa structure générale. Cette licence permet naturellement d'opter pour un Master. Les accords de coopération universitaire (récemment renouvelés) avec l'Université des Langues Modernes d'Islamabad, qui échange régulièrement des lecteurs avec nous, donnent à la section et aux études d'ourdou un rôle nouveau à l'Inalco.

Sur le plan des débouchés académiques la LLCER ourdou donne accès au Master de Langues, cultures et sociétés du monde (toutes mentions, option recherche et option professionnelle).

Sur le plan des débouchés professionnels, la LLCER donne accès :

- aux professions de la recherche et de l'enseignement général (en association éventuelle à un cursus disciplinaire : sciences politiques, histoire, histoire des religions, ethnologie, anthropologie, ethnopsychologie, linguistique, littérature comparée, didactique, etc.)
- à l'enseignement de l'ourdou : pour les étudiants souhaitant parfaire leur formation pour devenir enseignants de l'ourdou dans leur lieu d'origine ou dans les établissements à l'étranger ; pour tout étudiant visant à dispenser des cours de l'ourdou dans les centres et organismes qui le proposent
- aux professions de documentations et traduction technique
- aux métiers de la médiation (tourisme, travail en ONG, en organismes internationaux comme le Comité International de la Croix Rouge, dans le secteur privé ou associatif humanitaire ou auprès des migrants, traduction et interprétariat dans les domaines juridiques et sociaux, etc.) et de l'information.
- aux Concours du Ministère des affaires étrangères (concours cadre d'Orient : l'Ourdou est l'une des langues facultatives de la section Extrême-Orient), de l'OFPRA, du Ministère de l'Intérieur et du Ministère de la défense nationale.



Objectifs pédagogiques

- 1) Doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en Ourdou et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé: A2 en fin de 1^{re} année, B2 en fin de 2^e année et C1 en fin de 3^e année);
- 2) Fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société ..., permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels au Pakistan ou en Inde;
- 3) Insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.



Le dispositif Tempo*

Le parcours **Tempo** offre aux étudiants nouvellement inscrits en L1 la possibilité de moduler la durée nécessaire à l'obtention des 180 crédits de la licence et de faire leur L1 en deux ans au lieu d'un. Il leur permet en outre de bénéficier des dispositifs d'accompagnement, de formation et de soutien du **parcours L1⁺** (direction d'études, stages « Outils », formation en français, en anglais, et en méthodologie, tutorats, etc.).

La première année du parcours Tempo (L1.1) est conçue comme une sorte de « sas » destiné à donner à l'étudiant le temps de se familiariser avec l'environnement et les méthodes du travail universitaire, de s'adapter progressivement au rythme de progression soutenu de nos cursus, de mûrir ses choix d'orientation et de consolider son projet. Pour l'y aider, l'étudiant est accompagné par un.e référent.e.

Le cursus de la première année (L1.1) comporte quatre UE à chaque semestre.

1. L'UE1 Langue comporte deux enseignements de langue : 1) une initiation à la langue dans laquelle l'étudiant s'est inscrit ou un cours de français pour les étudiants déjà locuteurs de la langue choisie, 2) une initiation à une seconde langue (au choix de l'étudiant parmi les langues offertes en cursus Tempo) ou un cours de français.
2. Les UE2 Enseignements de civilisation, et
3. UE3 Enseignements régionaux regroupent un cours de méthodologie appliquée et l'essentiel (voire la totalité dans certains cas) des cours de civilisation de première année de L1.
4. L'UE4 Parcours Tempo - L1⁺ regroupe l'ensemble des ateliers de formation et de soutien commun au parcours Tempo - L1⁺.

Le cursus de la deuxième année Tempo (L1.2) comporte trois UE à chaque semestre. L'UE 1 Langue rassemble tous les cours de la langue choisie communs avec le parcours classique en un an, tandis que les UE2 et 3 (Enseignements de civilisation et régionaux) sont extrêmement allégées (voire parfois vides), car l'essentiel des cours communs avec le parcours classique auront été validés par l'étudiant en L1.1.

* Voir brochure détaillée Tempo dans laquelle se trouvent tous les descriptifs et modalités des cours ateliers et stages de l'UE4



Langues pour lesquelles le dispositif est proposé en 2020-2021 :

Le parcours Tempo est proposé pour dix-sept langues à la rentrée 2020 : amharique, arménien, chinois, grec, haoussa, hindi, khmer, ourdou, persan, polonais, siamois, tamoul, tibétain, turc, vietnamien, wolof, yoruba.

Qui peut intégrer les dispositifs du parcours Tempo ?

Le parcours Tempo est ouvert à tous les nouveaux inscrits qui souhaitent faire leur L1 en deux ans. Il est prioritairement accessible aux étudiants qui ont été admis avec un aménagement sur Parcoursup (catégorie « oui si »). Jusqu'à deux semaines après le début des cours, un étudiant inscrit en L1 classique (cursus en un an) ou en parcours L1⁺ a la possibilité d'intégrer le parcours Tempo.

Répartition des crédits (ECTS)

Répartition des crédits	Sem 1	Sem 2	Sem 3	Sem 4	L1
UE1 Enseignements de langue	4	4	12	12	32
UE2 Enseignements de civilisation UE3 Enseignements régionaux	6	6	3	3	18
UE4 Tempo - L1⁺	5	5	0	0	10
TOTAL ECTS	15 ECTS	15 ECTS	15 ECTS	15 ECTS	60 ECTS



Licence 1 - Année 1		30 ECTS
Semestre 1.1 Ourdou		15
UE1 - Enseignements de langue		4
OURA001a : Initiation à l'ourdou 1 Et un cours au choix parmi : Initiation à une seconde langue 1 OU ASUA130d : Outils pour l'apprentissage des langues d'ASUH		
UE2 + UE3		6
UE2 - Enseignements de civilisation		4
ASUA120a : Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud ASUA120b : Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya		
UE3 - Enseignements régionaux		2
ASUA130a : Méthodologie des sciences sociales 1 : histoire et géographie de l'ASUH		
UE4 - L1PLUSA Parcours L1+ Tempo		5
<i>L1PA01 Module de personnalisation du parcours</i> (Bilan de compétences, projet étudiant, orientation)		
<i>L1PA04 Module de formation</i> - L1PA02a Stage « Outils 1 » (stage de rentrée) L1PA02f Atelier « Anatomie d'une langue et d'une culture 1 »		
<i>L1PA05 Module de soutien personnalisé</i> Au minimum, un atelier parmi* : - L1PA03b Français 1 - L1PA03c Anglais 1 - L1PA03d Atelier culturel 1** Et (obligatoire) : - L1PA03a Tutorat / Aide aux devoirs (en langue et / ou civilisation)		
* Les éléments du module de soutien sont choisis en accord avec le référent et en fonction des besoins spécifiques de l'étudiant. Ceux-ci sont évalués à la rentrée par un test de positionnement en anglais et en français. ** Ateliers nécessitant un engagement sur les deux semestres		



Semestre 2.1 Ourdou	15
UE1 - Enseignements de langue	4
OURB001a : Initiation à l'ourdou 2 Et un cours au choix parmi : Initiation à une seconde langue 2 OU ASUB130b : Initiation au sanskrit	
UE2 + UE3	6
UE2 - Enseignements de civilisation	4
ASUB120a : Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	
UE3 - Enseignements régionaux	2
ASUB130a : Méthodologie des sciences sociales 2 : sociologie et anthropologie de l'ASUH	
UE4 - L1PLUSB – Licence⁺ Tempo	5
<i>L1PB01 Module de personnalisation du parcours</i> (Bilan de compétences, projet étudiant, orientation)	
<i>L1PB04 Module de formation</i> - L1PB02a Stage « Outils 2 » Et un atelier au choix : - L1PB02c Atelier d'écriture - L1PB02d Atelier d'expression orale - L1PB02f Atelier « Anatomie d'une langue et d'une culture 2 » - L1PB02b Atelier « Anatomie d'une information »	
<i>L1PB05 Module de soutien personnalisé</i> Au minimum, un atelier parmi* : - L1PB03b Français 2 - L1PB03e Anglais 2 - L1PB03C. Soutien en méthodologie - L1PB03d Atelier culturel 2** Et (obligatoire) : - L1PB03a Tutorat / Aide aux devoirs (en langue et / ou civilisation)	
* Les éléments du module de soutien sont choisis en accord avec le référent et en fonction des besoins spécifiques de l'étudiant. Ceux-ci sont évalués à la rentrée par un test de positionnement en anglais et en français. ** Ateliers nécessitant un engagement sur les deux semestres	



Licence 1 - Année 2		30 ECTS
Semestre 1.2 Ourdou		15
UE1 - Enseignements de langue		12
OURA110a : Structures élémentaires de l'ourdou 1 OURA110b : Exercices structuraux et graphie de l'ourdou 1 OURA110c : Pratique orale de l'ourdou 1 OURA110d : Phonologie de l'ourdou et laboratoire 1 OURA110e : Compréhension écrite et lexicologie de l'ourdou 1 OURA110f : Expression écrite en ourdou 1 OURA110g : Travaux pratiques encadrés en ourdou 1		
UE3 - Enseignements régionaux		3
Un cours à choisir parmi : ASUA130b : Introduction aux littératures d'ASUH ASUA130c : Eléments de culture sanskrite ASUA130d : Outils pour l'apprentissage des langues		
Semestre 2.2 Ourdou		15
UE1 - Enseignements de langue		12
OURB110a : Structures élémentaires de l'ourdou 2 OURB110b : Exercices structuraux et graphie de l'ourdou 2 OURB110c : Pratique orale de l'ourdou 2 OURB110d : Phonologie de l'ourdou et laboratoire 2 OURB110e : Compréhension écrite et lexicologie de l'ourdou 2 OURB110f : Expression écrite en ourdou 2 OURB110g : Travaux pratiques encadrés en ourdou 2		
UE3 - Enseignements régionaux		3
Un cours à choisir parmi : ASUB130b : Initiation au sanskrit ASUB130c : Economie de l'Union indienne et insertion dans l'économie mondiale ASUB130d : Littératures et arts visuels et performatifs d'ASUH		

Pour les descriptifs des cours communs à Tempo et à la première année de Licence, se référer à la brochure de Licence LLCER :
http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/formation_ourdou_licence_llcer_2019-2020.pdf

Pour les descriptifs des cours communs au Parcours Tempo et au Parcours L1+ (UE4), se référer à la brochure du parcours Tempo / L1+.
<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence/tempo-l1>

